

Journals

No. 207

Wednesday, September 27, 2017

2:00 p.m.

Journaux

N^o 207

Le mercredi 27 septembre 2017

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House acknowledge the importance of the aerospace industry and the fact that Bombardier is a major employer in Quebec and elsewhere in Canada, as well as reiterate the importance of standing up to protect the industry and jobs against Boeing's unjustified complaint and the United States government's preliminary decision.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre reconnaisse l'importance de l'industrie aéronautique et que Bombardier est un employeur important au Québec et ailleurs au Canada et réitère l'importance de se tenir debout pour protéger l'industrie et les emplois devant la plainte injustifiée de Boeing ainsi que devant la décision préliminaire du gouvernement américain.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeCourcey (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Enhancing International Arctic Scientific Cooperation, and Explanatory Memorandum, dated May 11, 2017. — Sessional Paper No. 8532-421-47.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeCourcey (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur le renforcement de la coopération scientifique internationale dans l'Arctique, et Note explicative, en date du 11 mai 2017. — Document parlementaire n^o 8532-421-47.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeCourcey (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Acts of the 26th Congress of the Universal Postal Union, and Explanatory Memorandum, dated October 6, 2016. — Sessional Paper No. 8532-421-48.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeCourcey (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Actes du 26^e Congrès de l'Union postale universelle, et Note explicative, en date du 6 octobre 2016. — Document parlementaire n^o 8532-421-48.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeCoursey (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Modifications in Part IV, Section II in Schedule V of Canada to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, pursuant to the Ministerial Decision on Export Competition, and Explanatory Memorandum, dated December 19, 2015. — Sessional Paper No. 8532-421-49.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Rioux (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on National Defence, "Protection of our Military Personnel" (Sessional Paper No. 8510-421-188), presented to the House on Thursday, April 6, 2017. — Sessional Paper No. 8512-421-188.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 62nd Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Istanbul, Turkey, from November 18 to 21, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-50-15.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation in the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees, held in Brussels, Belgium, from February 18 to 20, 2017. — Sessional Paper No. 8565-421-50-16.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Seventh Report of the Committee, "Women and Girls in Sport". — Sessional Paper No. 8510-421-267.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 30, 33, 35, 44 and 68 to 70*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon), one concerning immigration (No. 421-01677);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 421-01678);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeCoursey (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Modifications à la Partie IV, Section II de la liste V du Canada à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, suivant la décision ministérielle sur la concurrence à l'exportation, et Note explicative, en date du 19 décembre 2015. — Document parlementaire n° 8532-421-49.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Rioux (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la défense nationale, « La protection de nos militaires » (document parlementaire n° 8510-421-188), présenté à la Chambre le jeudi 6 avril 2017. — Document parlementaire n° 8512-421-188.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 62^e Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Istanbul (Turquie) du 18 au 21 novembre 2016. — Document parlementaire n° 8565-421-50-15.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, tenue à Bruxelles (Belgique) du 18 au 20 février 2017. — Document parlementaire n° 8565-421-50-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le septième rapport du Comité, « Les femmes et filles dans le sport ». — Document parlementaire n° 8510-421-267.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 28, 30, 33, 35, 44 et 68 à 70*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon), une au sujet de l'immigration (n° 421-01677);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n° 421-01678);

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), one concerning Ukraine (No. 421-01679) and one concerning China (No. 421-01680);

— by Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), one concerning China (No. 421-01681);

— by Mr. Brassard (Barrie—Innisfil), one concerning air transportation (No. 421-01682);

— by Mr. Poilievre (Carleton), three concerning the tax system (Nos. 421-01683 to 421-01685) and one concerning the electoral system (No. 421-01686);

— by Ms. Finley (Haldimand—Norfolk), one concerning discrimination (No. 421-01687);

— by Mr. Dubé (Beloeil—Chambly), one concerning immigration (No. 421-01688);

— by Mr. Paul-Hus (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning Montréal Pierre Elliott Trudeau International Airport (No. 421-01689).

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), une au sujet de l'Ukraine (n° 421-01679) et une au sujet de la Chine (n° 421-01680);

— par M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de la Chine (n° 421-01681);

— par M. Brassard (Barrie—Innisfil), une au sujet du transport aérien (n° 421-01682);

— par M. Poilievre (Carleton), trois au sujet du système fiscal (nos 421-01683 à 421-01685) et une au sujet du système électoral (n° 421-01686);

— par M^{me} Finley (Haldimand—Norfolk), une au sujet de la discrimination (n° 421-01687);

— par M. Dubé (Beloeil—Chambly), une au sujet de l'immigration (n° 421-01688);

— par M. Paul-Hus (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal (n° 421-01689).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-55, An Act to amend the Oceans Act and the Canada Petroleum Resources Act.

Mr. LeBlanc (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 350 — Vote n° 350)

YEAS: 162, NAYS: 124

POUR : 162, CONTRE : 124

YEAS — POUR

Aldag
Arseneault

Alghabra
Arya

Alleslev
Ayoub

Amos
Badawey

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les océans et la Loi fédérale sur les hydrocarbures.

M. LeBlanc (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne), appuyé par M. MacAulay (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bagnell	Baylis	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bratina	Breton	Brison	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhillon
Di Iorio	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fortier	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Garneau
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hardie	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Khalid	Khera	Lambropoulos
Lametti	Lamoureux	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 162		

NAYS — CONTRE

Aboutaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Arnold	Aubin	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson	Benzen
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Calkins	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Cooper	Davies	Deltell
Diotte	Doherty	Donnelly	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Gourde	Hardcastle	Harder	Hughes
Jeneroux	Johns	Jolibois	Kent
Kitchen	Kmiec	Kusie	Kwan

Lake	Laverdière	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
Marcil	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McColeman
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz	Mulcair
Nantel	Nater	Nicholson	Nuttall
Obhrai	Pauzé	Plamondon	Poilievre
Quach	Ramsey	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Strahl	Stubbs
Sweet	Thériault	Tilson	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Wagantall	Warawa	Warkentin	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 124

PAIRED — PAIRÉS

Gill

Morneau — 2

Accordingly, Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

En conséquence, le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bains (Minister of Innovation, Science and Economic Development), — That Bill C-21, An Act to amend the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M. Bains (ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les douanes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 351 — Vote n° 351)

YEAS: 244, NAYS: 42

POUR : 244, CONTRE : 42

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Amos
Anderson	Arnold	Arseneault	Arya
Ayoub	Badawey	Bagnell	Barlow
Baylis	Beech	Bennett	Benzen
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blair	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boissonnault	Boucher	Brassard
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Calkins	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Chong	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Deltell	Dhillon	Di Iorio
Diotte	Doherty	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Dzerowicz	Easter

Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fortier	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Gallant	Gameau	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gladu	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Harder	Hardie	Hehr	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Jeneroux	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Kent	Khalid	Khera
Kitchen	Kmiec	Kusie	Lake
Lambropoulos	Lametti	Lamoureux	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Leitch	Lemieux
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lobb	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacKenzie
MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McColeman	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Motz	Murray	Nassif
Nater	Nault	Nicholson	Nuttall
Obhrai	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poilievre	Poissant	Qualtrough	Ratansi
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sarai	Saroya	Scarpaleggia	Scheer
Schiefke	Schmale	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Shields
Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms
Sohi	Sopuck	Sorbara	Sorenson
Spengemann	Stanton	Strahl	Stubbs
Sweet	Tabbara	Tan	Tassi
Tilson	Tootoo	Trost	Trudeau
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Webber	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj
Young	Yurdiga	Zahid	Zimmer — 244

NAYS — CONTRE

Aubin	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brosseau	Choquette	Christopherson
Davies	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Fortin	Hardcastle
Hughes	Johns	Jolibois	Kwan
Laverdière	Marcil	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
Moore	Mulcair	Nantel	Paupé
Plamondon	Quach	Ramsey	Rankin

Ste-Marie
Trudel

Stetski
Weir — 42

Stewart

Thériault

PAIRED — PAIRÉS

Gill

Morneau — 2

Accordingly, Bill C-21, An Act to amend the Customs Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

En conséquence, le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les douanes, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Saroya (Markham—Unionville), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — That Bill C-338, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (punishment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Saroya (Markham—Unionville), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — Que le projet de loi C-338, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (peines), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 352 — Vote n° 352)

YEAS: 81, NAYS: 204

POUR : 81, CONTRE : 204

YEAS — POUR

Aboultaif
Anderson
Bergen
Blaney (Bellechasse—Les
Etchemins—Lévis)
Calkins
Clement
Doherty
Finley
Gourde
Kitchen
Leitch
MacKenzie

Albas
Arnold
Bernier
Block
Carrie
Cooper
Eglinski
Gallant
Harder
Kmiec
Liepert
Maguire

Albrecht
Barlow
Berthold
Boucher
Chong
Deltell
Falk
Généreux
Jeneroux
Kusie
Lobb
McColeman

Allison
Benzen
Bezan
Brassard
Clarke
Diotte
Fast
Gladu
Kent
Lake
Lukiwski
Miller (Bruce—Grey—Owen
Sound)

Motz
Obhrai
Rempel
Schmale
Sorenson
Sweet
Van Loan
Warkentin
Zimmer — 81

Nater
Poilievre
Richards
Shields
Stanton
Tilson
Vecchio
Webber

Nicholson
Rayes
Saroya
Shipley
Strahl
Trost
Wagantall
Wong

Nuttall
Reid
Scheer
Sopuck
Stubbs
Van Kesteren
Warawa
Yurdiga

NAYS — CONTRE

Aldag
Arseneault
Badawey
Beaulieu

Alghabra
Arya
Bagnell
Beech

Alleslev
Aubin
Barsalou-Duval
Bennett

Amos
Ayoub
Baylis
Benson

Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Choquette	Christopherson	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhillon	Di Iorio	Donnelly	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fortier	Fortin
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Gameau	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hardcastle	Hardie	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Jolibois
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Khalid	Khera	Kwan	Lambropoulos
Lametti	Lamoureux	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)
Marcil	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Tootoo	Trudeau
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 204

PAIRED — PAIRÉS

Gill

Morneau — 2

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Kent (Thornhill), seconded by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), — That, in the opinion of the House, the extreme socialist policies and corruption of President

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kent (Thornhill), appuyé par M. Kmiec (Calgary Shepard), — Que, de l'avis de la Chambre, les politiques socialistes extrêmes et la corruption du Président Nicolas

Nicolas Maduro and his predecessor President Hugo Chavez have imposed considerable suffering on the people of Venezuela and therefore the House call upon the government to: (a) develop a plan to provide humanitarian aid directly to Venezuela's people, particularly with respect to alleviating the severe shortages of food and medical supplies; (b) condemn the continued unjust imprisonment and treatment of political opponents who, as reported by Luis Almagro, Secretary General of the Organization of American States on March 14, 2017, "fear repression, torture, and even death"; (c) call upon the Government of Venezuela to respect the right of the people of Venezuela to hold a free and fair referendum to restore democratic rule in their country; and (d) recognize that Canada's foreign policy should always be rooted in protecting and promoting freedom, democracy, human rights, and the rule of law; (*Private Members' Business M-128*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. O'Toole (Durham), seconded by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — That the motion be amended by replacing the word "referendum" with the word "election".

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 353 — Vote n° 353)

YEAS: 282, NAYS: 3

POUR : 282, CONTRE : 3

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Amos
Anderson	Arnold	Arseneault	Arya
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Barlow	Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu
Beech	Bennett	Benson	Benzen
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boissonnault
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Calkins	Carr
Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Deltell	Dhillon	Di Iorio
Diotte	Doherty	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Dusseault
Duvall	Dzerowicz	Easter	Egliniski
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fisher
Fortier	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Gallant	Garneau	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gladu	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hardcastle	Harder	Hardie	Hehr

Maduro et de son prédécesseur, le Président Hugo Chavez, imposent des souffrances considérables à la population du Venezuela et, pour ces raisons, la Chambre demande au gouvernement de : a) créer un plan pour offrir de l'aide humanitaire directement au peuple du Venezuela, particulièrement pour soulager la pénurie sévère de nourriture et de fournitures médicales; b) condamner l'emprisonnement continu et le traitement injuste des opposants politiques qui, selon les propos tenus le 14 mars 2017 par Luis Almagro, secrétaire général de l'Organisation des États américains, « craignent la répression, la torture et même la mort »; c) demande au gouvernement du Venezuela de respecter le droit du peuple vénézuélien de tenir un référendum libre et équitable pour rétablir la démocratie dans leur pays; d) reconnaître que la politique étrangère du Canada devrait toujours être ancrée dans la protection et la promotion de la liberté, de la démocratie, des droits de la personne et de la primauté du droit; (*Affaires émanant des députés M-128*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. O'Toole (Durham), appuyé par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « un référendum », des mots « une élection ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

humanitarian aid directly to Venezuela's people, particularly with respect to alleviating the severe shortages of food and medical supplies; (b) condemn the continued unjust imprisonment and treatment of political opponents who, as reported by Luis Almagro, Secretary General of the Organization of American States on March 14, 2017, "fear repression, torture, and even death"; (c) call upon the Government of Venezuela to respect the right of the people of Venezuela to hold a free and fair election to restore democratic rule in their country; and (d) recognize that Canada's foreign policy should always be rooted in protecting and promoting freedom, democracy, human rights, and the rule of law. (*Private Members' Business M-128*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

plan pour offrir de l'aide humanitaire directement au peuple du Venezuela, particulièrement pour soulager la pénurie sévère de nourriture et de fournitures médicales; b) condamner l'emprisonnement continu et le traitement injuste des opposants politiques qui, selon les propos tenus le 14 mars 2017 par Luis Almagro, secrétaire général de l'Organisation des États américains, « craignent la répression, la torture et même la mort »; c) demande au gouvernement du Venezuela de respecter le droit du peuple vénézuélien de tenir une élection libre et équitable pour rétablir la démocratie dans leur pays; d) reconnaître que la politique étrangère du Canada devrait toujours être ancrée dans la protection et la promotion de la liberté, de la démocratie, des droits de la personne et de la primauté du droit. (*Affaires émanant des députés M-128*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 354 — Vote n° 354)

YEAS: 248, NAYS: 36

POUR : 248, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Amos
Anderson	Arnold	Arseneault	Arya
Ayoub	Badawey	Bagnell	Barlow
Baylis	Beech	Bennett	Benzen
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blair	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boissonnault	Boucher	Brassard
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Calkins	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Chong	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Deltell	Dhillon	Di Iorio
Diotte	Doherty	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fortier	Fortin	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gallant	Garneau	Généreux
Genuis	Gerretsen	Gladu	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Grewal	Harder	Hardie	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Jeneroux	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Kent	Khalid
Khera	Kitchen	Kmiec	Kusie
Lake	Lambropoulos	Lametti	Lamoureux
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Leitch
Lemieux	Leslie	Levitt	Liepert
Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Marcil
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McColeman	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)

McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Motz
Murray	Nassif	Nater	Nault
Nicholson	Nuttall	Obhrai	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poilievre	Poissant	Qualtrough	Ratansi
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sarai	Saroya	Scarpaleggia	Schiefke
Schmale	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Shields	Shipley
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sopuck	Sorbara	Sorenson	Spengemann
Stanton	Strahl	Stubbs	Sweet
Tabbara	Tan	Tassi	Thériault
Tilson	Tootoo	Trost	Trudeau
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Webber	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj
Young	Yurdiga	Zahid	Zimmer — 248

NAYS — CONTRE

Aubin	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brosseau	Choquette	Davies
Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Hardcastle	Hughes	Johns
Jolibois	Kwan	Laverdière	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair	Nantel
Quach	Ramsey	Rankin	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Trudel	Weir — 36

PAIRED — PAIRÉS

Gill Morneau — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:53 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), — That Bill C-345, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant and nursing employees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

The debate continued.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 53, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue), appuyée par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), — Que le projet de loi C-345, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 4, 2017, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Carr (Minister of Natural Resources) — Report on the state of Canada's forests for the year 2017, pursuant to the Department of Natural Resources Act, S.C. 1994, c. 41, s. 7(2). — Sessional Paper No. 8560-421-461-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) — Actuarial Report on the Employment Insurance Premium Rate, together with the Summary, for the year 2018, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, s. 66.31(1). — Sessional Paper No. 8560-421-1071-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 27th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Report 4, Oversight of Passenger Vehicle Safety, of the Fall 2016 Reports of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-421-223), presented to the House on Tuesday, May 30, 2017. — Sessional Paper No. 8512-421-223.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:37 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 octobre 2017, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Carr (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'année 2017, conformément à la Loi sur le ministère des Ressources naturelles, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2). — Document parlementaire n° 8560-421-461-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social) — Rapport actuariel sur le taux de cotisation d'assurance-emploi, ainsi que le sommaire y afférent, pour l'année 2018, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, art. 66.31(1). — Document parlementaire n° 8560-421-1071-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 27^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Rapport 4, La surveillance de la sécurité des véhicules automobiles, des Rapports de l'automne 2016 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n° 8510-421-223), présenté à la Chambre le mardi 30 mai 2017. — Document parlementaire n° 8512-421-223.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 37, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.